

# TEMERINI ÚJSÁG

XVI. évfolyam 44. (814.) szám

Temerin, 2010. november 4.

Ára 50 dinár

## Közel a tervezetthez

*A községi képviselő-testület üléséről*

A községi képviselő-testület múlt csütörtökön megtartott ülésén a beterjesztett napirend 17 pontja között szerepelt az idei évi költségvetés megvalósítása a január és június közötti időszakban, a költségvetés, valamint a község adósságvállalásáról szóló határozat módosításának és kiegészítésének megvitatása is.

– Az idei évre tervezett 523 millió dinárból az év végéig valószínűleg 515 millió megvalósul, azaz a tervezett költségvetés 98,50 százaléka. Az első hat hónapban a tavalyi időarányoshoz viszonyítva 2 millió dinárral nagyobb volt a realizáció. Elégedettek lehetünk a jövedelmünkkel. Kiadásaink jövedelmünknek megfelelően alakultak, mivel a büdzsrendszerben nem lehet többet költeni, mint amennyi pénz beérkezett. A kiadásokat illetően a hat hónapra előirányzott tervben körvonalazottakat teljesítettük – mondta Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyekkel megbízott tagja, a képviselő-testület múlt héten megtartott ülésén.

– A jövedelmi adóból eredő bevételünk a tervezett szint felett alakult, de növekedtek a helyi szintű bevételeink is. A tervezettnél kisebb jövedelemre tettünk szert a gépjárművek regisztrálásából, de csökkentek az adásvételi szerződésből járó jogdíjak, az építkezési területek berendezéséből kapott összegek is. Ezek krízisre utaló jelenségek.

Folytatása a 2. oldalon

## Átlag alatt

A Köztársasági Statisztikai Intézet közzétett adatai szerint Szerbiában növekedett az átlagkereset. Szeptemberben, az augusztuséhoz viszonyítva, 1,8 százalékkal többet, azaz átlagosan 34 570 dinárt kerestek. A vajdasági átlagbér szeptemberben is a szerbiai átlag alatt alakult és 33 873 dinár volt. A dél-bácskai körzetben a szeptemberi 36 963 dináros átlagbérrel szemben Temerinben 26 730 dinár volt az átlagkereset, 53 dinárral kevesebb, mint augusztusban. A múlt hónapban a legtöbbet az Újvidéken dolgozók vihették haza: átlagban 40 144 dinárt.

**Földet bérelek.**  
Tel.: 063/7-332-695

## Az áldozatokra emlékeztünk



Mindenszentek napján az idén is megemlékeztünk az 1944. évi ártatlan áldozatok Nyugati temetőben levő nagy tömegsírjánál, ahol Gusztony András polgármester mondott beszédet, majd elhelyezték az intézmények és szervezetek koszorúit. Közreműködött Szabó Tóth Gabriella, Balogh Emőke, a férfikórus és a fúvósok.

Gusztony András polgármester az alábbiakat mondta:

Tisztelt emlékezők!

Ismét mindenszentek napja van, ismét virágba borult a temető és mi ismét itt állunk ennél a tömegsírnál, amely legalább 80 embernek az örök nyugóhelye és ők

csak egyharmadát képezik a 250 temerini ártatlan áldozatnak. Elemi erővel tör fel ilyenkor az emberben a megválaszolatlan kérdés, miért kellett ennek megtörténnie? Sajnos megnyugtató feleletünk nincs, a tények kíméletlenek: 1944 végén, 1945 elején a Vajdaságban ártatlan magyarok ezreit végezték ki, sokszor embertelen eszközökkel és közülük sokan ma is embertelen körülmények között vannak elhantolva. A mindenkori utódok kötelessége az igazság teljes felderítése és a holtak emlékéhez méltó nyugvóhelyek kialakítása.

Folytatása a 2. oldalon

### Az egészségházban

## Felvehető a védőoltás

Az influenza vírusfertőzéses betegség, ellene az általános higiénés szabályok betartása mellett is a legjobb védekezés a védőoltás, mondják a szakemberek. A múlt héten már a temerini egészségházba is megérkezett az első kontingens oltóanyag. A háromkomponensű szezonális influenza elleni védőoltáshoz elsőként a veszélyeztetett csoportokba tartozók juthatnak.

Köztudott, hogy az influenzavírus nagyon gyorsan mutálódik, illetve változtatja génállományát. Az influenzavírus kutatásával foglalkozó intézet szakemberei minden évben igyekeznek meghatározni, hogy a kiüszöbönálló szezonban éppen melyik területen, melyik típusú vírus jelentkezése esedékes. Így az idei évi járványt is az előző évek tapasztalatai alapján prognosztizálták

a szakemberek, illetve állították össze az oltóanyagot. Az idei, a háromkomponensű szezonális influenza elleni védőoltás védelmet nyújt a H1N1, továbbá két másik szezonális influenza vírustörzs ellen.

Aki szeretné felvenni a nátház elleni védőoltást, jelentkezzen választott orvosánál, aki a vizsgálat elvégzése után kiírja a védőoltást. Az idén is ingyen juthatnak oltóanyaghoz a veszélyeztetett csoportokhoz tartozók, mint például a 65 évnél idősebbek, valamint a daganatos és krónikus betegségekben szenvedők. Akik nem tartoznak a veszélyeztetettek csoportjába, de szeretnék felvenni a védőoltást, azok szabad eladásban megvásárolhatják a gyógyszerárakban. A választott orvos esetükben is elvégzi a vizsgálatot, és kiírja a felvételi jóváhagyást.

## Közel a tervezetthez

Folytatás az 1. oldalról

Sajnos magasabb szintekről, az ígéretektől eltérően, csak szimbolikus összegek érkeztek. A tartományi céleszközökből 10 millió dinárt terveztük, de ez nem valósult meg. Ha figyelembe vesszük ennek a bevételnek a hiányát és az elemzett időszak költségvetési megvalósulását, akkor jók az eredményeink – mondta a reszortfelelős.

Pénzügyekkel kapcsolatosan megtudtuk még, hogy költségvetési átütemezéssel, ahol már nem számítanak a megvalósulásra, ott lefaragtak a tervezett összegből és növelték azokat a kereteket, amelyekből még finanszírozhatók a feladatok. Karcúsították a helyi közösségeknek az épületek tatarozására fenntartott 10 millió dináros keretet, egymillió dinárral csökkentették a sporttevékenység támogatására tervezett 14 millió dináros összeget, és csökkentették a mezőgazdasági alap eszközeit is. A mezőgazdaságban az év végéig a tervezett 14,5 millió dinárból csak 4,5 milliót használhatnak fel. Objektív okokra hivatkozva elmaradt a szőregi óvodában tervezett 10 millió dináros beruházás is. A költségvetés átütemezése során a közművállalat támogatását 13 milliőról 18 millióra növelték, a költségvetési tartalékot 2 millió dinárral, a községi szakszolgálat eszközeit 11 millió dinárral emelték meg. Az utóbbihoz tartozik a középiskolások útiköltség-térítése, az egyetemi hallgatók ösztöndíja, valamint az egyszeri szociális segélyek kifizetése. A költségvetési eszközök átcsoportosításával egyensúlyba hozták az esedékes 515 millió dináros idei évi bevételt a kiadásokkal. A kimutatott több mint 70 millió dináros könyvelési hiány csak látszólagos, mivel az előző évből átvitt eszközök és a kölcsönök nem kerültek be a menő jövedelembe.

A képviselők megvitatták és elfogadták a község adósságvállalásáról szóló határozat kiegészítését és módosítását is. Ennek értelmében megváltozott a tavaly felvett 50 millió dináros kölcsön belső felosztása. A kérdéses bankkölcsönből nem finanszírozták 10 millió dinár erejéig a szőregi óvoda építésének befejezését, a tervezettnél 1,17 millió dinárral olcsóbb lett a kolóniai iskola tetőcseréje. A megmaradt összeget a csatornázás folytatására, egy járeki trafó építésére, valamint a temerini egészségház öreg épületének felújítására fordítják.

Az említettek után a képviselők elfogadták a fiatalok tevékenységének előmozdítására vonatkozó munkatervet, döntöttek az inert (sitt) hulladék tárolási helyéről, valamint a Lukijan Musicki, a járeki Brvnara Etnopark, a Baranyi Károly és Baranyi Markov Zlata Alapítvány létrehozásáról, de levették a napirendről a Szirmai Károly Alapítvány létrehozását. Kiegészítették és módosították a művelődési központról szóló határozatot és jóváhagyták a Szirmai Károly Könyvtár alapszabályát. Csak most, október végén foglalkoztak a képviselők a Veljko Vlahovics Iskoláskor Előtti Intézmény 2009/2010-es tanévre vonatkozó nevelési és oktatási munkajelentésével, a 2010-es tanév iskoláskor-előtti programjával, valamint az intézmény 2010. szeptember 1-jétől 2011. augusztus 31-éig terjedő időszakra szóló munkaprogramjával. •

Régi helyen, új köntösben,  
a **PASKA** üzlet berkeiben  
szeretettel várjuk vevőinket!

Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

## Az áldozatokra emlékeztünk

Folytatás az 1. oldalról

A számháború nem lehet cél – mondta tegnap a csúrogi megemlékezésen Magyarország szabadkai főkonzulja. Mélységesen egyetérttek vele, egyáltalán nem lehet az a célunk, hogy számokkal bizonyítsuk be, melyik oldal követett el több vagy nagyobb gaztettet. Ahhoz viszont igenis jogunk van, hogy megtudjuk, hány magyar áldozata volt az esztelen vérengzésnek, amely a levéltárban fellelhető adatok szerint még véletlenül sem volt olyan spontán, mint amilyenek sokan igyekeznek magyarázni. Nyíltan ki kell mondani, mégpedig nem nekünk, hogy 1944 végén itt Vajdaságban szervezett magyarellenes népiirtás történt. Csaknem egy évvel ezelőtt Szerbia és Magyarország államfője abban állapodott meg, hogy egy történetészekből álló vegyes bizottságot hoznak létre a múlt feltárására. Nehéz elhinni a szándék őszinteségét annak tudatában, hogy ez a bizottság még mindig nem kezdte meg munkáját. A hivatalos Belgrád és Budapest is azt hangoztatja, hogy sohasem voltak ilyen jók a két ország kapcsolatai. Ha ez így van, nem lehet jobb pillanatot elképzelni a közös történelmünket leginkább beárnyékoló fájdalmas eseményekkel való őszinte szembenézésre. És azt sem kell titkolnunk, hogy mi a kezdeményezést az általunk annyira óhajtott magyar nemzeti kormánytól várjuk. Amely az úgynevezett kettős állampolgárságnak a jogrendszerbe való bevezetésével már a mandátumának elején igazolta, hogy jogosak voltak az elvárásaink. Mi ugyanilyen határozottságra számítottunk akkor is, amikor a múlt tisztázásáról és a vajdasági magyarok autonómiájáról van szó.

Ugyanakkor nem lenne tisztességes, ha csak mások felé mutogatnánk, mivel nekünk itt helyben is vannak feladataink. A véres évfordulók kapcsán legalább kettő. Az egyik, hogy koalíciós partnereinknél elérjük, ne gátolják, hogy a járeki haláltábor mintegy 6 és fél ezer áldozata is méltó emlékművet kapjon. A 2006-ban felállított kereszt mocsárban áll, tegnap a temerini magyarok képviselői egy méltóbb helyen állítottak és koszorúztak meg egy újabb keresztet, a végső cél azonban az kell hogy legyen, hogy megteremtjük a feltételeket a Duna-menti svábok szervezete által szorgalmazott emlékmű felállításához.

De még ennél közelebb is vannak tennivalóink, konkrétan itt, ennél a tömegsírnál. A környéket már rendeztük. 16 éve háborítatlanul áll az 50. évfordulóra állított nagykereszt, de úgy érzem, eljött az ideje annak, hogy egy, a helybeli áldozatok nevét is tartalmazó emlékműnek is helyet találjunk. Ehhez kívánok erőt és kitartást magunknak és békés nyugodalmat az itt eltemetetteknek.

Újvidéken egyedül élő, idősebb asszony mellé sürgősen bentlakásos házvezetőt keresek. Telefon: 841-485.

Használja ki a föld energiáját, hőszivattyúval a fűtés akár 70%-kal olcsóbb. Telefonszám: 062/20-72-92

A **GIZELA HOBBY** magánüzlet gazdag kínálatában:  
gyertya és adventikoszorú-alap • kellékek  
a karácsonyi dekorációhoz • ikebanához  
tűzőszivacs • különböző méretű, anyagú és  
színű szalag • tartozékok gyöngyfűzéshez •  
gipszkiöntők és még sok minden más.

Népfront u. 95, az udvarban.

Tel.: 843-259. Munkaidő: hétköznapokon 9-18 óra.

**Földet bérelek. 063/523-746**



Szombaton

## Tini és Ifjúsági Táncdalfesztivál

A Szirmai Károly MME szervezésében szombaton, november 6-án tartják a XIX. Tini és Ifjúsági Táncdalfesztivált. A szemle 19.30 órakor kezdődik a sportcsarnokban. Ez alkalommal 19 versenyző méri össze tudását: 11-en a tini és 8-an az ifjúsági kategóriában. A gálaműsorban nem lesz sztárvendég, de bemutatkoznak a tavalyi kategóriagyőztesek, valamint az idén nyáron megszervezett Kolibri Sztár legjobbjai. A műsort Battyányi Bosznai Amarilla és Gőz László vezeti. A versenyzőket Bugyi Zoltán és a fesztiválzenekar kíséri. Belépőjegyek elővételben 350 dináros áron a színház klubjában 18 órától, szombaton pedig a sportcsarnok pénztáránál válthatók.

## Egy tűz, két baleset



A múlt csütörtökön éjjel fél tizenkettő tájban tűz ütött ki Temerinben, egy a Pap Pál utcában levő családi ház melléképületében. Senki sem sérült meg, az anyagi kár tetemes. A tűz oltásában a temerini tűzoltók mellett részt vettek az újvidékiek is. A felvétel: ami a tűz után megmaradt.

Községünk területén október 22-étől 29-éig egy büntényt, öt rendbontást, egy tüzesetet és két közlekedési balesetet jegyezték – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A balesetekben senki sem sérült meg, az anyagi kár összesen mintegy 130 ezer dinár.

## A felfegyverkezett újvidékiek

A vajdasági főváros lakosainak a tulajdonában, a rendőrségi adatok szerint, mintegy 50 ezer lőfegyver van, közölte a 021-es Rádió. Legtöbb az önvédelmi fegyver – pisztolyok, revolverek –, kisebb részben vadászfegyverek és sportfegyverek. A rendőrségnek nincsenek adatai az illegálisan tartott lőfegyverekről, mert ha lennének – mondta egy felügyelő –, nem lenne engedély nélküli fegyverviselés. (Vajdaságma)

## Tűzifa eladó: tölgy, gyertyán és akác

Köbmétere 4000 dinár, házhoz szállítással,  
részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43.

## Az ESViT-házak várják a lakókat

*Az idősek, egyedülálló szülők és menekültek  
november 25-éig jelentkezhetnek a felhívásra*

A Szociális Gondozói Központ a védett körülmények között biztosított szociális lakhatásról szóló szabályzata alapján a múlt héten nyilvános felhívást tett közzé az ESViT program épületei használóinak felvételére. A program használói a temerini község területén élő idős korosztályhoz tartozó önellátó és szellemileg beszámítható személyek, gyermeküket egyedül nevelő szülők vagy menekültek lehetnek.

Akik szeretnék az említett program keretében épült épületek lakói lenni, azok november 25-éig nyújthatják be a jelentkezési lapot a szociális központ illetékes bizottságánál. A jelentkezési laphoz mellékelni kell: a jelentkező személy kijelentését az elszállásolás elfogadásával kapcsolatban, a személyazonossági igazolványának fénymásolatát vagy a menekültstátust igazoló okiratot, a születési és a házassági anyakönyvi kivonatot, valamint kataszteri kivonatot, az adóbefizetésről szóló bizonylatot, lakhelyi igazolást és orvosi bizonylatot, illetve az egészségügyi dokumentációt. Az utóbbinak tartalmaznia kell a tüdőszűrési felvételt (felnőttek és idősek esetében kötelező), a székletelelet (székletkultúra és paraziták kivizsgálásáról) és egyéb, a bizottság által fontosnak tartandó dokumentumot, valamint a temerini egészségház általános főorvosának egységesített véleményét. Csatolni kell az utolsó fizetési vagy nyugdíjcsékk fénymásolatát vagy egy rokon kijelentését, hogy a folyamodó személy megtéríti az előirányzott költségeket. A nem teljes és késve benyújtott jelentkezési lapokat nem veszik figyelembe.

Érdeklődni személyesen a szociális központban (Újvidéki utca 403.) vagy a 021/843-511-es és a 021/843-550-es telefonszámon lehet.

Az épületekben való elhelyezésről a szociális központ igazgatója dönt, mégpedig a használók felméréseivel foglalkozó bizottság véleményét körvonalázó dokumentum kézbe vételétől számított 7 napon belül. Az eljárás résztvevőinek a használók végső névsorának meghozataláig joguk van betekinteni a benyújtott jelentkezési lapokba és a csatolt dokumentációba.

A lakásokba beköltözhető személyek végleges listájának meghozatala után kerül sor a szerződéskötésre. Ezzel a dokumentummal szabályozzák a szerződő felek jogait és kötelezéseit, a megélhetési költségeket, amelyeket a használó maga fedez, valamint a szerződés megszakításának feltételeit. A szerződést a használó, a polgármester és a szociális központ igazgatója látja majd el kézzel.

## Mérsékeltek a kenyér drágulását

Életbe lépett a kenyér árát védő kormányrendelet. Az országban a pékek kötelesek naponta legalább 40 százaléknyi kenyeret 500-as fehér lisztből sütni, értesült a Beta hírügynökség a kereskedelmi minisztériumban. A kormány a kenyér haszonkulcsát összesen 9 százalékra korlátozta. A rendelet a jövő év március 31-ig marad hatályban. (Vajdaságma)

## Brikett eladó, tonnája 15 000 dinár.

Házhoz szállítás, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43



Szombaton, október 30-án a TAKT képzőművészeti szakcsoportja grafikai műhelymunka keretében adta át a Fekete István Rajzpályázat díjazottainak járó jutalmakat. A fél napos rendezvényen a diákok megismerkedtek a hidegtű technika egy modern változatával, amikor fémlap helyett cd-lemezre karcolják alkotásaikat. A karcokat csillagpréssel nyomtatuk le, amit szervezetünk fiatal grafikusai (Faragó Orsolya, Obradovity Bene Katarina, Dodony Anikó, Papp Ágnes és Tallós Zsuzsa) vezettek. A téma Fekete István Vuk című regényének egy rövid részlete volt. A serény délelőtti munka után a TAKT pizzával kedveskedett a gyermekeknek. A díjazottakkal együtt húsz diák vett részt Szabadkáról és Temerinből. A jó hangulatú műhelymunka ideje alatt az érdeklődők megtekinthették a rajzpályázatra érkezett munkákat, valamint a nyári művésztelepünket bemutató diák vetítést.

U. D.

Eladók nagy választékban importból származó tévékészülékek (nem LCD). Sajnos napjainkban képcsöves tévékészülékeket már nem gyártanak és nem is nagyon található belőle. Ám ha a vásárló nem első osztályú LCD készüléket vásárol – aminek persze megvan az ára –, akkor soha nem is fog olyan jó minőségű képet kapni, mint amilyent a korszerű csöves készüléken láthat. A kábeltévé adása is ide sorolható, mert az adása nem digitális. Raktárunkon található 55, 63, 72, 82 centi átmérőjű 100 Hz-es, 4:3, 16:9 készülékek lapos képernyővel (nem LCD). A katódcsöves tévékészülékek utolsó generációjából kínálunk Sony, Grundig, Thomson, Schneider stb. tévéket nagyon jó állapotban. Mentések a karcolástól, a távirányítón pl. nyomma sincs a használatnak. Természetesen szavatosságot vállalunk, házhoz szállítjuk és üzembe is helyezzük a készüléket.

Nálunk beszerezhető továbbá lakókocsiban, autóban használatos, 12 (de 220) volttal is működő, 24 vagy 36 cm átmérőjű, távirányítós kis tévé.

**Megtekinteni és kipróbálni november 1–5-ig lehet, csakis előre megbeszélte időpontban. Hívni is csak ugyanebben az időpontban lehet (a mobil ki van kapcsolva, külföldi hívás). Telefonszám: 063/709-6233. Érdeklődni e-mailen máris lehet: kovacs@kstp.at**



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

*Az olvasó írja*

## Széttaposott utak

Dübörgésre ébrednek reggelente a Hársfa (Lipa) utca lakói, ha egyáltalán aludtak. Szezon lévén, megindultak a nagy répahordó kamionok végig ezen a kis utcán és hordják súlyos terhüket – a répát. Üresen kifelé a határba és megrakodva tele, befelé. Hasonló történt tavaly is. Akkor az ügyet rendezték a rendőrség és a felügyelőség segítségével – tiltó táblát helyeztek az utca végére, hogy csak 10 tonnás teherrel lehet behajtani. Így akkor másfelé hordták a répát.

Mivel ez a tiltó tábla most is ott van az utca végén, telefonáltunk a rendőrségre, közölve, hogy újból hordják a répát ezen a kis utcán. Kijöttek a rendőrök, tíz percig álltak a falu végén, majd elmentek, a teherautók pedig tovább szállították a répát. Egész nap, egész éjszaka. Nem lehetett aludni, zörögtek az ablakok és a falak a nagy rázóástól és a súlytól, ami teherautóként mintegy 40 tonnát tesz ki.

Másnap a szomszédom leállította őket. Megint kijöttek a rendőrök, és azt mondták, ezt nekünk meg kell engednünk. Az ügyet nem itt, hanem a község házában kell rendezni, menjünk be oda.

De kérdezem én, ki fogja majd kifizetni ennek az aszfaltútnak a rendbetételét, amit ezek a kamionok összetörtek a hatalmas súlyukkal. Mert az aszfalt darabokra van törve, meg lehet nézni! A temerini nép fogja majd a kis fizetésekből helyreállítani azt, amit mások nem akarnak megvigyázni. Rá se hederítenek, hogy valamikor mi, temerini lakosok adtuk össze a pénzt, hogy kemény utunk legyen, és ne kelljen sárban járnunk!

P. A.

## Rendetlenség

Az embernek talán a kora is magával hozza, hogy jobban odafigyel, mivel is van körülvéve. Ha megindulok például a főutca felé, itt van mindjárt a valamikori tervezőiroda: összetörve a kirakatüveg, előtte magas gaz, egyszóval siralmas képet fest a falu központjáról. Mellette a kirakott virágtartók tele gazzal. A főutcán a volt Petőfi birtok épülete, összetört ablakokkal, a fal teleraggatva plakátokkal, ez sem külön, mint az előbbi.

Temerin főutcáján ott van még az Elektrovojvodina üres irodáinak elhanyagolt épülete, és a volt bírósági épület. Vajon miért nem törődnek a tulajdonosaik velük? A fákra ragasztott sok hirdetés is ugyanúgy rontja a város képét, mint az elhanyagolt épületek, nemkülönben a kiszáradt fenyőfák. Pedig vannak természetbarátok, felderítők, akik ugyancsak ellenőrizhetnék a központ zöldövezetét.

Az iskolás gyerekek viselkedése kritikátlan: átszaladgálnak az úton uzsonnát vásárolni, és a papírt, nejlonzacskót szerteszét dobálják! Valamikor az iskola területét tanítási idő alatt nem volt szabad elhagyni. Igen ám, de akkor volt ügyeletes tanár, tanító, aki felügyelt a rendre. Szóval a rendnek és fegyelemnek ára van. A nevelés otthon, a családban kezdődik, a csiszolás az iskolában folytatódik. Ha így lenne, talán a környezetünk is szebb és rendezettebb lenne.

Szvetiszlav PRINCIP

## Véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében a jövő csütörtökön tartják az idei 11. véradást. Az intézet terepi csoportja 8 és 11 óra között a művelődési központ galériájában várja az önkénteseket. Az idei utolsó önkéntes véradás december 27-én lesz.



# Írók-karavánja



A művelődési központ tavalyi 70 rendezvénye közül mintegy 15 irodalmi est, író-olvasó találkozó volt. A központ idei programjában is számos irodalmi est szerepel, azzal, hogy bővítették a célcsoportok számát, színesebbre álmodtak egy-egy programot. Megkezdték a Vajdasági Írók Egyesületének bemutatását is. Elsőként megszervezték Az irodalom mint találkozás című írói karavánt, amelyet Nikola Sztrajnic, a Vajdasági Írók Egyesületének elnöke vezetett a meghívott vendégek – Böndör Pál, Ivan Negrisorac (Dragan Sztanics), Ileana Ursu – részvételével. Az írói karaván megteremtésének célja, hogy az olvasók közelebbről is megismerhessék az írókat, a költőket. Egy-egy regényrészlet, vers mindig másképpen csendül fel alkotójának tolmácsolásában. A művelődési központ novemberi és decemberi programjában szerepel többek között Mladen Basztaja temerini költő gyermekverseinek, Vékás János és Hornyák Miklós, Gutási Éva, valamint Mirnics Gyula könyvének a bemutatója is. Képünkön az írói karaván vendégeit Csorba Béla üdvözlí.

## A válás is az anyakönyvvezetőnél kezdődik

– Nagyon jó érzés összeadni a boldog ifjú párt – mondja Harmath Szilák Ottília helyettes anyakönyvvezető. – Sajnos a házasságkötés után sor kerülhet válásra is. Az ezzel kapcsolatos feladatok végzése már nem tartozik az anyakönyvvezető kellemes, kedvelt feladatai közé. Jelenleg az újvidéki alapfokú bíróság illetékes a válási eljárás lefolytatásában. Megindításához szükséges a házassági anyakönyvi kivonat. Ezt általában a házasságfelek vagy megbízott képviselőjük kéri ki a hivatalban. Nélküle nem indítható meg a válási eljárás.

– A házassági anyakönyvi kivonat igénylőjétől mindig megkérdezzük, hogy milyen célból kéri a dokumentumot. A kérelmezők bizonyos kategóriája ugyanis mentesül az illeték fizetésének kötelezettsége alól. Sajnos megesik, hogy a házasságkötés után nagyon gyorsan válásra kerül sor.

– Amennyiben a válási eljárás befejezése után a házasságkötéskor vezetőkénevet változtatott személy a továbbiakban az eredeti vezetőkénevet szeretné viselni, feltétlenül jelentkezzen a lakhelye szerinti anyakönyvvezetőnél a válásról szóló végzés jogerőssé válásának időpontjától számított 60 napon belül. Ebben a határidőben ugyanis egyszerűsített eljárás során megtörténik a vezetőkénevet-változtatás. A megszabott 60 napos határidőn túl már a félnek több dokumentumot kell beszereznie. Ezek összegyűjtése időigényes és pénzbe is kerül.

Felvetődik a kérdés, hogy mi lehet az oka annak, hogy olyan gyorsan zátonyra fut egy-egy házasság. Túrelmetlenek-e a fiatalok, vagy áthidalhatatlan problémák kerülnek felszínre, nem tudhatjuk. Sokszor előtűnik van a nem is olyan régen még boldog ifjú pár esküvőjének képe.

mcsms

**Földet bérelek. 063/86-33-164**

## Utcai Dávid kiállításának megnyitója

A Lukijan Mušicki MTK következő tárlata 2010. november 5-én nyílik este 7 órai kezdettel: a temerini Utcai Dávid fiatal festőművész alkotásait tekinthetik meg az érdeklődők. Utcai Dávid 1978. augusztus 29-én született Újvidéken. Az általános iskolát Temerinben fejezte be, majd az újvidéki Bogdan Šuput Iparművészeti Középiskola képzőművészeti technikus szakán érettségizett, tanára Milenko Đurđević volt. 1997-től tanulmányait Budapesten folytatta.

Egy évet töltött a budapesti Magyar Nyelvi Intézetben, művészet-történet szakon, majd felvették a Magyar Képzőművészeti Egyetem festő szakára. Károlyi Zsigmond osztályában végzett 2003-ban. 2004-től Temerinben rajztanárként dolgozik. 2007-től kezdve Utcai Dávid a TAKT képzőművészeti osztályának vezetője, valamint a Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor szervezője is.

– Az istenadta tehetséget nem lenne szabad elkótyavetyélni, hanem élni kellene vele. Éreztetni, tudatni szeretnénk a fiatalokkal, hogy a társadalomnak szüksége van rájuk – vallja.

Utcai Dávid számos csoportos kiállításon szerepelt már: 2007-től minden évben kiállító a TAKT tárlatain, a Művelődési Központ galériájában és a vándorkiállításokon. Budapesti tárlatokon is rendszeresen részt vesz: 2001-ben részt vett a Márton Áron Szakkollégium kiállításán, 2003-ban pedig a Fonó Budai Zeneházban és a Millenáris Parkban is láthatták műveit az érdeklődők.

2005-ben részt vett a 9+1 Művésztelen tárlatán Ómoravicán, valamint Esztergomban a Vármúzeum Rondella kiállítótermében is megtekinthették műveit. 2008-ban a pécsi Kis galéria „Ég a ház” tárlatának egyik kiállítója, 2009-ben a mórhalmi Aranyzó galéria is bemutatja a 30. TAKT keretében készített műveit. Az idén a szabadkai közönség ismerkedhetett meg művészetével a Bash-ház kortárs alkotók portrékiállításán.

Első önálló kiállítása 2004-ben volt Temerinben, az Első Helyi Közösség nagytermében. Ugyanebben az évben a kishegyesi Kultúrház mutatja be műveit, majd 2007-ben a Nyári Ifjúsági Játékokon állít ki, Zentán. 2009-től napjainkig az önálló tárlatokon egyedi stílusával megismerkedhetett a budapesti közönség is: a Fonó Budai Zeneházban, a Klub 400 szervezésében.

Saját bevallása szerint stilisztikailag műveit nem sorolná egyik képzőművészeti ágazathoz sem: legközelebb mégis a szürrealizmushoz állnak alkotásai.

– Festézetem a kor tükré. Művészetem szivacsaként szippant magába minden hatást: irodalom, zene, film ugyanolyan fontos számomra, mint egy jó beszélgetés, zajok, vagy az elsuhanó táj látványa az autó visszapillantó tükrében – mondja.

Sajátos stílusával 2010. november 5-től találkozhatnak ismét az érdeklődők a Művelődési Központ képtárában.



## FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakerakát és mezőgazdasági gyógyszer-tár – Temerin, Dózsa György u. 51.

## NPK, NP, UREA, AN, KAN

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

**SELECT Super – 1600 Din/l, NIKAR – 1000 Din/l, MAGBÚZA – APACHE, RENESANSA**

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512;

Mob.: 063/511-650; e-mail: fertile-point@eunet.rs

# Inkább titokban isznak

*Dr. Matuska Mihály nyugalmazott belgyógyász az alkoholizmussal kapcsolatos tudnivalókról*

– Az alkoholizmus is függő-ségi betegség. Az Egészségügyi Világszervezet definíciója szerint olyan betegség, amely az alkohol hosszan tartó és mértéktelen fogyasztása következtében fizikai (betegségek), szellemi (szellemi leromlás, pszichózisok, elme-kórok) és szociális károsodást (családok szétesése, munkahelyek elvesztése, kiadásokkal járó balesetek, amelyek lerontják az alkoholista beteg szociális helyzetét) okoz, azaz a mondás szerint öl, butít, és nyomorba dönt. Bizonyos felmérések szerint minden harmadik válságnak is az alkoholizmus az oka. Férfiak esetében gyakoribb betegség és az arány 4:1 a nők ellenében. A nőkre jellemző, hogy inkább titokban isznak és elhallgatják a nagyobb mennyiségű fogyasztását. Ezért kezdetben nem nyilvánvaló, hogy alkoholizmusban szenvednek.

– Becslések szerint a világon, de nálunk is, a lakosság mintegy 2-4 százaléka alkoholista. A százalékarány azonban országonként, de fajonként is változik. Egyes országokban, nemzeteknél ez az arány sokkal nagyobb, máshol jóval kisebb. A fajokat illetően például a sárga fajhoz tartozók – japánok, kínaiak, mongolok – metabolizmusa nehezen tolerálja az alkoholt, illetve fogyasztásakor mellékhatásként fejfájás, szédülés, émelygés jelentkezik. Ezért az e fajhoz tartozóknál ritkább betegség az alkoholizmus.

• **Hogyan válik valaki alkoholistává?** – kérdeztük.

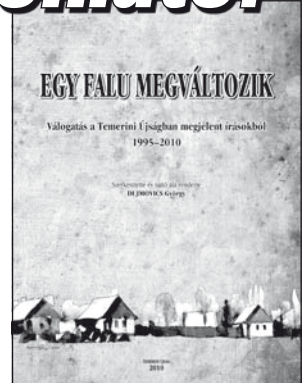
– Az öröklődésnek, a genetikának és a géneknek mindenképpen jut bizonyos szerep. Meggyőződhetünk, hogy az alkoholista családokban felnőtt gyerekek később gyakrabban válnak az ital rabjává. Rendkívül jelentős a környezet hatása is. Vannak családok, amelyekben szokás bizonyos mennyiségű alkoholt fogyasztani. Ha a dózis fokozatosan növekszik, kialakul a függőségi betegség. A foglalkozások – bortermeleők, pincérek, kocsmárosok, pálinkafőzők stb. – is hozzájárulnak a betegség kialakulásához. Bizonyos felmérések szerint a fizikai munkát végzők zöme naponta fogyaszt alkoholt. Sokszor még a munkahelyükön is, mert a munka megköveteli a fogyasztását, mint például a kubikosoknál. Vannak olyan társadalmi szokások is, amelyek megkínálják az italoást, például lakodalmak és egyéb rendezvények, összejövetelek. Bizonyos mennyiségű alkohol fogyasztása azonban még nem betegség, hanem társadalmilag elfogadott szokás. Ha valaki hosszantartóan, egyre többet iszik, és már nem tud alkohol nélkül létezni, mert kialakult a függőség, akkor már alkoholistáról, illetve alkoholizmusról beszélünk.

• **Melyek a betegség tünetei?**

– Gyakran észrevehetetlenek és eléggé különbözőek. Az alko-

# Megvásárolható!

**A kiadvány a következő helyeken kapható:  
Koroknay lapterjesztőnél,  
Varga Zoltánnál a piacon,  
a Papyrus papírboltban, a  
Zizi papírboltban és  
a Temerini Újság  
szerkesztőségében.**



holisták jellemét karakterizálja a tagadás. Orvosi gyakorlatom során erről gyakran megbizonyosodtam. Az alkoholisták tagadják az alkohol fogyasztását. Nem látják be azt, hogy betegek, hogy túlzásba viszik az italoást. Jellemző még a függőség is, amely különböző mértékű lehet, ez különösképpen az elvonókúrakon nyilvánul meg. Extrém esetekben az alkoholista már hajnalok hajnalán leönt egy kupicával, miközben kénytelen megtámasztott kézzel inni, hogy leplezze reszketését. Ilyenkor már rendkívül erős a függőség. Jellemzője még a tolerancia növekedése. Ugyanannak a hatásnak az elérésére mindig nagyobb és nagyobb mennyiségű elfogyasztása szükséges.

• **Mik a betegség következményei?**

– Az alkoholizmus meghatározásából is kiviláglik, hogy károsítja a fizikai, a mentális egészséget és rontja a szociális helyzetet. A fizikai betegségek közül az első helyen a májsugorodás szerepel, de gyakori a hasnyálmirigy-gyulladás is. Továbbá gyakori az ideggyulladás, amely zsibbadást, villámlásszerű erős fájdalmat jelent a végtagokban. A mentális egészség károsodása valójában az érdeklődés beszűküléséből áll. Ezeket a személyeket egyedül csak az érdekli, hogy hogyan juthatnak alkoholhoz. Jelentkezik bizonyos fokú elbutulás, epilepszia, sőt a későbbi stádiumokban elmezavar is.

• **Hogyan gyógyítható a betegség?**

– Hosszan tartó és nehéz feladat. Gyakorlatok a visszaesések. Legtöbbször hiányzik a beteg közreműködése a belátás hiánya miatt. Nem tartják magukat alkoholistának és nem hajlandók gyógyíttatni magukat. Közismert az Antabuse tablettának az adagolása, de csak

a megbízható, stabil betegeknek, akik szilárdan elhatározták, hogy nem isznak többé. A gyógyszer fogyasztásakor végleg intoleránsá válik a szervezet az alkohollal szemben. Már a kis mennyiségű ital fogyasztása is súlyos vegetatív tüneteket okoz, mint a gyengeség, izzadás, szívdobogás, erővesztés, hányinger, hányás. Ezzel a tablettával zárt intézményekben kezdik a gyógykezelést és később, amikor már megbízhatóvá válik a beteg, akkor intézményen kívül is szedheti és bizonyos idő után megszüntethető az adagolása. Lényegében elvonókúráról van szó, amelyet leggyakrabban zárt intézményben végeznek. Kiemelném, hogy bizonyos személyeknél erős függőség alakul ki az alkohol iránt és az elvonás szinte életveszélyessé válhat. Ennek a legsúlyosabb formája a delirium tremens (halálos alkoholmegvonás), amely rendkívül súlyos állapot, pszichikai és vegetatív tünetekkel. Aránylag 20-30 százalékban, ha nem segítenek, nem gyógyítják az elvonási tünetet, akkor halállal végződik a betegség. A visszaesések nagyon gyakoriak. A gyógyult alkoholistáknál abszolút alkoholtalalomra van szükség. A legkisebb mennyiséget sem fogyaszthatják. Ez az egyéni gyógyításra vonatkozik. Az alkoholizmus azonban gyakorisága és súlyos következményei miatt egyben társadalmi és szociális betegség is. Ezért a társadalom is köteles meghozni bizonyos intézkedéseket. Például ilyen volt a harmincas években az amerikai alkoholtalalom. A mai modern társadalmak is hoznak ilyen jellegű restriktív intézkedéseket, például, hogy a fiatalokat bizonyos kor alatt, vagy az ittas állapotúakat nem szabad kiszolgálni.

mcsm

## Személtelhordás hajnaltól

A közművállalat a rendőrállomás sugallatára, a forgalmi dugók elkerülése végett módosítja a háztartási szemét elszállításának kezdeti időpontját. Hétfő óta a szokásos beosztás szerint hajnali fél ötkor kezdődik a szemétszállítás. Ezért korábban, vagy már előző nap este ajánlatos kitenni a szemeteszsákokat az utcára.

A fűtési idény kezdete óta háztartási hulladéknak számít a hamu is. Kéri a polgárokat, hogy kizárólag papír- vagy műanyag zsákba csomagolják a parazsat nem tartalmazó hamut. A dolgozók csak akkor szállítják el a hamuval megrakott zsákokat, ha nem nehezebbek a háztartási hulladékot tartalmazó zsákoknál. A kannákba, konténerbe töltött hamut nem szállítják el.

A közművállalat megkezdte a téli szolgálat gépparkjának előkészítését, megrendelték a szükséges mennyiségű sót, valamint a csúszásgátló kötörmelékét.



# Alsó-Bácska újratelepítéséről (4.)

*A Szenttamás, Temerin és Jánosbalma által magyarországi testvértelepülésünkön szervezett régiótörténeti tanácskozáson szeptember 17-én elhangzott előadás szerkesztett változata*

Mária Terézia királynő 1751-ben rendeletileg kiveszi a határőrvidék kötelékéből a Martonostól Szenttamásig húzódó településláncot, Tiszai Koronakerület néven, s csupán a Sajkás-kerületet hagyja meg némileg a régihez hasonló funkcióban. Mindez kezdetben nagy elégedetlenséget vált ki a kiváltságai elvesztésétől féltő szerbség körében. Ekkoriban közülik sokan Oroszországba, mások a Szerémségbe vagy a Bánságba vándorolnak ki. Ezzel szinte egyidőben indul meg Magyarország északi megyéiből az a jórészt spontán betelepülési hullám, amely néhány évtized alatt ismét magyar többségűvé változtatja a Tisza jobbpartját. Mindezt több helyen komoly viták és konfliktusok kísérik, amelyek legtöbbször a bírósátsági procedúrák során robbannak ki, ugyanis a szerbség minden eszközzel védeni próbálja korábbi kizárólagos előjogait. Ilyen esetről Szenttamáson nincs tudomásom, mert ott a szerbség a magyarok tömeges megérkezése után is megtartotta korábbi többségét, gazdasági és helyi közigazgatási befolyását. Temerinben más volt a helyzet, s tekintettel arra, hogy a szerb lakosság kisebbségbe került, ugyanakkor nem akarta magára vállalni a Szécsen család birtokába került település számára kötelező úrbéri terheket sem, ezért lebontotta 1742-ben épült templomát, s – néhány család kivételével – átköltözött a Sajkás-vidéki Paska-pusztára, és ott megalapította Gyurgyevót.

Szenttamás XVIII. századi népmozgalmi adatai egyébként másként alakultak, mint a Tisza mentén. A határőrvidék megszűnése után 53 szerb család ugyan átköltözött a Bánságba, de hamarosan újabb szerb telepések is érkeztek. A betelepülés döntő mértékben 1783 körül vált kétirányúvá: északról magyarok, délről szerbek érkeztek nagy számban. Mivel a földbirtokok zömmel szerb gazdák kezén voltak, a magyarok viszont, mint a település egyik monográfusa írja, „többnyire csak bérlők, felesek, béresek”, mindez kevésbé vonzó perspektívának tűnt az utóbbiak számára. Ennek ellenére lélekszámuk 1803-ban már 1200, 1825-ben pedig 2584. A szerbeké ugyanebben a két esztendőben 3550, illetve 6702. A lélekszám gyors emelkedése feltételezhetően összefüggésben van a Ferenc-csatorna megépítése utáni évtizedek

gazdasági lendületével, felvirágzó kereskedelmével is.

A migrációs folyamatok eltérő jellegére jól következtethetünk, ha a fenti adatokat összevetjük a Temerinre vonatkozó korabeli összeírásokkal.

1783-ban, tehát a magyarok első hullámának érkezése után 360 római katolikust (messze túlnyomó többségük ekkor még magyar) és 1482 görögkeletit vettek számba az összeírók, hét évvel később, 1790-ben a magyarok száma 1250, a szerbeké 1673, vagyis a magyarok száma megháromszorozódott, hogy 1825-re már megközelítse a 6000 főt.

Természetesen a ma emberét – különösen a szenttamási és a temerini magyarokat – az is érdekli, honnan, milyen vidékekről, mely településekről érkeztek új hazájukba elődeik. A kalocsai érseki levéltárban található 1808-as bérmálási anyakönyv tanúsága szerint, amely 2010 bérmálkozó adatait tartalmazza, a temeriniek összesen 119 településről jöttek mai hazájukba, mindenekelőtt a Jászság 9, Pest megye 13, Heves 11 és Nógrád 6 településéről, valamint a Bácska és a Duna–Tisza-köze falvaiból, mezővárosaiból. Az első csoportok egy ideig Kishegyesen tartózkodtak, s onnan vették az irányt délnek, délkeletnek. A származási hely, vidék gyakran kikövetkeztethető a családnév alapján is: Dányi, Csévári, Hévízi, Kókai, Törteli, Tényi, Turai (Pest megye), Becskei, Berki, Dobosi, Szűgyi, Verebélyi, Zsúnyi (Nógrád m.) stb., stb.

Gyetzai Péter a Szenttamásra vonatkozó 1807-es anyakönyv 681 bérmálkozójának adatait összegezte és dolgozta fel háromkötetes posztumusz telepítéstörténeti munkájában. A százút kibocsátó település ellenére feltűnő a Bács-Bodrog megyei kibocsátó helyek igen nagy száma (31), emellett még Pest megye (16) és Heves megye (11) tűnik ki. Számszerűleg dominálnak a Topolyáról és Szabadkáról, valamint a Mélykútról érkezettek, tehát igazat kell adnunk Gyetzai Péternek, amikor megállapítja, hogy a kimutatás alapján „nyilvánvaló, de a szenttamási egyházlátogatási okmányok is tanúsítják, hogy ide a magyarság nem annyira a koronakerületen végigvándorolva jutott le, hanem Bácska más helységeiből...”

CSORBA Béla

## Ösztöndíj

*tehetséges, szegény sorsú tanulóknak  
– Az általános és középiskolás diákok  
november 20-áig pályázhatnak*

Az Oktatásért Közalapítvány Tehetségsegítő Alkuratoriuma az Ady Endre Ösztöndíj Pályázat keretében pályázatot írt ki a határon túli magyar nemzetiségű, kiemelkedő tehetséget mutató, szociálisan hátrányos helyzetű, közoktatásban tanulók támogatására. A pályázat célja, hogy a célcsoporthoz tartozó tanulók a pénzügyi támogatás révén zavartalanabban tudják folytatni tanulmányaikat. A pályázaton elnyerhető ösztöndíj támogatást havonta és tanulónként tízezer forintnak megfelelő dinárösszegekben a 2010/2011 tanév folyamán összesen 10 hónapon keresztül folyósítják.

A kiemelkedően tehetséges, de szociálisan hátrányos helyzetű diákok, vagy szüleik kérvénnyel pályázhatnak az ösztöndíj támogatás elnyerésére. A kimagasló tanulmányi eredmény igazolható: a jó, jeles vagy kitűnő tanulmányi átlaggal a 2009/2010 tanévben, vagy a tartományi, országos, illetve nemzetközi versenyen elért 1-5. helyezéssel. A szociálisan hátrányos helyzet igazolása lehet, hogy a tanuló: nagycsaládban él, árva, félárva, a szülő egyedülálló, valamelyik szülő valóban munkanélküli, a szülő tartósan beteg vagy rokkant, illetve olyan a családi körülmény, amely miatt a családja az átlagosnál rosszabb anyagi körülmény között él, és ami miatt a zavartalan tanulása veszélyeztetve van. A pályázónak dokumentumokkal kell igazolnia, hogy eleget tesz a kért feltételeknek.

A szociális helyzetről, a család egy főre eső reális jövedelméről a szülőnek vagy a gyámnak kell nyilatkoznia büntetőjogi felelősség vállalása mellett. A nyilatkozatot az iskola igazgatója, vagy a magyar nyelvű tagozat vezetője, illetve az osztályfőnök hitelesíti és ellátja az iskola pecsétjével.

A pályázónak hiánytalanul ki kell tölteni az interneten letölthető pályázati adatlapot, amelyhez csatolni kell a pályázati feltételek elégtételét igazoló dokumentumokat, valamint a szociális helyzetigazoló nyilatkozatot.

A pályázat kizárólag postai úton, legkésőbb 2010. november 20-ai postabélyegzővel ellátva küldhető. Pályázni magyar nyelven lehet. Az egy eredeti és két másolati példányt, példányonként összefűzve, zárt csomagolásban kell eljuttatni a: Bolyai Farkas Alapítvány, Posta utca 18., 24400 Senta címre „Ady Endre Ösztöndíj Pályázat” megjelöléssel. A pályázati felhívás és a pályázati adatlap letölthető a [www.oktatasert.hu](http://www.oktatasert.hu) honlapról. Érdeklődni lehet a [vjanos@bolyai-zenta.edu.rs](mailto:vjanos@bolyai-zenta.edu.rs) e-mail címen, vagy a 024/816-700, fax 024/817-776 számon.

**Öreg, bontásra való házat vásárolnék Temerin magasabb, száraz részén. Fizetés készpénzben. Tel.: 063/599-246**

## Miserend

**November 5-én**, pénteken elsőpéntek. Reggel 8 órakor a Telepen: Jézus Szíve tiszteletére egy élő családért, este 5 órakor a plébánia-templomban: †Góbor Imréért, Tóth Katalinért és elhunyt szüleiért.

**6-án**, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Barna Imréért és elhunyt szüleiért, valamint: †Varga Szilveszterért, Búza Terézért és Búza Rozáliáért.

**7-én**, évközi 32. vasárnap, reggel 7 órakor a Telepen: Egy betegért, a plébániatemplomban 8.30 órakor †Borda Jánosért, a Borda és a Gajó szülőkért és Mészáros Irénkéért, 10 órakor: a népért.

**8-án**, hétfőn reggel 8 órakor: Egy betegért.

**9-én**, kedden reggel 8 órakor: Szent

Antal tiszteletére egy betegért.

**10-én**, szerdán reggel 8 órakor: †Kihút Etelkéért és leánya Etelkéért.

**11-én**, csütörtökön: Egy szándékra.

## Egyházközségi hírek

Novemberben az esti szentmisék 5 órakor kezdődnek.

Biblia óra felnőtteknek csütörtök este fél 6-kor.

November 5-én, pénteken, Szent Imre herceg emléknapja. Az este 5 órai szentmisére főként a védőszentjüket ünneplő Szent Imre cserkészcsapat tagjait és az ifjúságot hívogatjuk és várjuk.

Bérmálkozó jelöltek részére Biblia-óra szombaton délelőtt. 10 órakor.

Szülei értekezlet a III. osztályos gyermekek szüleinek november 9-én, kedden este 7 órakor.

## Halloween



A múlt szombaton, szinte minden szórakozóhelyen Halloweenbulit szerveztek. Ilyenkor a vendégeknek kötelező jelmezben megjelenni. Szabadidőtől és lehetőségtől függően készültek a jelmezek, volt, amelyik hirtelen döntés után, rövid időn belül, és olyan is amely csak hosszas fontolgatás, tervezés és barátkolás után lett kész. Természetesen, a helyszíneken ezek a tények már egyáltalán nem játszanak szerepet, a legfontosabb, hogy a mulatság jól muljon el, ami így is történt. A képen fiatalok egy csoportja jelmezbe öltözve.

### APRÓHIRDETÉSEK

• Temerinben, a központ közelében, a benzinkútnál, kétszobás, fordószobás ház több mellékkeliséggel eladó, azonnal beköltözhető. Érdeklődni a 842-705-ös telefonszámon.

• **Modern, kitűnő állapotban levő napali szobabútor (250 euró), valamint újjonnan áthúzott, megvívagyott kauc két fotallal és két taburéval (150 euró) eladó. Tel.: 060/14-41-063.**

• Mindenfajta bútor kidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, plakárok, szekrények, valamint különféle asztalok, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/88-03-966.

• **Korszerűen berendezett, jól felszerelt fodrászsalon forgalmas helyen, kiadó. Tel.: 063/536-568.**

• Vágni való csirkék élve és konyhakészben, héj nélküli tökmag és Golf I-es, dízel kedvező áron eladó. Telefonszám: 062/31-88-12.

• **Jó állapotban levő kilencméteres kukoricafelvonó eladó. Érdeklődni a 844-259-es telefonszámon.**

• Öt hold első osztályú szántó föld egy tagban, a Kisbairai határ részben eladó. Tel.: 064/66-78-665.

• **Pörkölt szójadara eladó, 36 Din/kg. Érdeklődni a 063/71-74-918-as vagy a 064/23-43-890-es telefonszámon.**

• Százhusz kilós hízók eladók. Majoros István, telefon: 844-298.

• **2,4 hold föld eladó a Csárdán túl, a Becsei út mellett. Telefonszám: 062/809-19-30.**

• Csutkát vennék, 5 tonnás pótkocsival. Tel.: 842-890, 063/8-595-278.

• **Vietnami malacok eladók, 80 euró párja. Tel.: 063/71-61-485.**

• Egésznapos gyermekmegőrzést vállal foglalkozásokkal egy magyar és egy szerb anyanyelvű óvónő, 3-6 éves gyermekek részére, havonta csak 4000 dinárért. Tel.: 064/233-12-81 (Tímea), 063/851-33-64 (Dragana).

• **Félig berendezett egyszobás lakás kiadó a Tanító utca 2. szám alatt. Tel.: 062/17-69-767.**

• Diplomás festőművész rajzitanítást vállal kezdőknek és haladóknak, valamint felkészítést a felvételi

vizsgára a művészeti középiskolába és az akadémiára. Tel.: 064/283-96-51.

• **Ágyak, matracok és szőnyegek mélytisztítását végzem a helyszínen, télen is. Tel.: 064/437-92-23.**

• Másfél hold föld eladó a Csárdán túl, a Becsei úttól 500 méterre, köves út vezet rá. Tel.: 021/833-610.

• **Hétméteres hambár kiadó csutkáért. Érdeklődni a József Attila utca 82-ben.**

• Egy hold föld eladó a Vásártéren, valamint kotláház kotlával, morzsoló, daráló és disznótető. Tel.: 062/302-660.

• **Eladó nyolc öthetes kismalac az anyakocával együtt. Érdeklődni a 840-439-es telefonszámon.**

• Újvidék központjában eladó vadonutú, összkomfortos lakás 50+50 m<sup>2</sup> és 30 m<sup>2</sup> mellékkeliséggel, udvarrészsel. Bejegyzett, üres, azonnal beköltözhető, négyszobás, luxusfelszerelés, két fürdőszoba. Lakásnak és üzlethelyiségnek is megfelel, csere is lehetséges. Telefonszám: 063/74-92-156.

• **Földváron eladó Kasza Károly gyümölcsöse kisebb épülettel, teljes felszereléssel. Ugyanott nyolc Andruskó-festmény (50x70 cm), bekeretezve. Telefon: 841-431.**

• Érdekes történelemórak kicsiknek és nagyoknak. Segíték tanulási problémákkal küzdő gyerekeknek is. Telefonszám: 064/437-92-12.

• **Eladó ház a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Andre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, kétéves, alig használt 1000 wattos elektromos fűkaszáló, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, valamint Yugo 1100-**

**hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8-12 és 16-20 óra között).**

• Motoros bőrkabát, sank négy székkal, vadonatúj rokkantkocsi, Gillera szkuter (49 köbcentis), fából készült franciaágy, matrac nélkül, Zastava pick-up, kéménybe köthető és falra szerelhető gázkályhák, kukoricafelvonók, sarokpad asztallal, székekkel, telefonok, tévék, vadonatúj digitális kamera, klarinét, új CD-s rádió, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), mázsa súlyokkal, APN 4-es motorkerékpár, Flex slajfológép szobafestőknek, babaágyak, babakocsik, etetőszék, kaucok, fotelok (5000 Din), kihúzható kettes- és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, láncfűrészek, vákuumos ablakok ráma nélkül, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.**

• Volkswagen Caddy, ötszemélyes, 1997-es évjáratú, eladó. Telefonszám: 064/46-20-733.

• Ház eladó, valamint lakás kiadó. Telefonszám: 840-439.

**Péntek 2010.11.05.**  
**DJ. HUNI**  
[www.evergreencaffe.eu](http://www.evergreencaffe.eu)  
**Live Music Szombat 2010.11.06.**  
**Atlantik együttes**





**HEMRIH MILINSZKI Erzsébet**

## NAGYI

Tudod, ugye, mennyire szeretünk.  
Hiányzol.

Esztella, Ado, Ajla, Ajnur, Uma,  
Murisza, Szatko, Hanan és Ilan

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**TÓTH Artúrtól  
(1953–2010)**

Mint gyertyaláng,  
lobban el az élet.  
Mint gyors folyó,  
rohannak az évek.

Az élet ajándék,  
ami egyszer véget ér.  
Az Úr legyen veled!

**Örökké emlékezni fog  
rád nászod és  
nászasszonyod**

Szeretettel és kegyelettel búcsúzunk



**HEMRIH MILINSZKI Erzsébet**

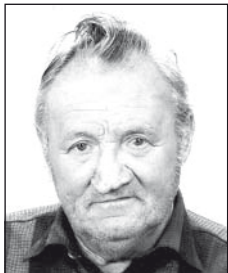
Az idő fájdalommal múlik,  
de egy emléket sem töröl ki rólad.

**Lányod, Klári és vejed, Muriz**

Köszönet a végtiszteletadóknak és mindazoknak,  
akik megőrzik emlékezetükben.

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagytatánktól



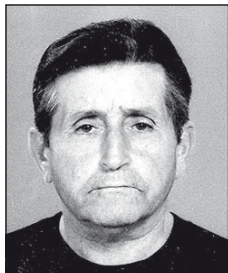
**MAJOROS Vincétől  
(1929–2010)**

Megnyugvást talált  
nyugtalan lelke.  
Pihen a két dolgos keze.  
Áldott legyen emléke.

**A Kocsicska és  
a Živković család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 14 éve, hogy nincs  
közöttünk, akit nagyon sze-  
rettünk



**GAVRAN András  
(1935–1996)**

Szép emléke mindörökké  
bennünk él.  
Nyugodjon békében!

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy  
útra keltél, s haza többé  
nem jöhettél



**BARNA Gabriella  
(1976–2010)**

Szívünkben egy darab  
örökre kiszakadt.  
Könny és bánat  
sosem nyújt vigaszt.  
Elment egy szerető  
gyermek, ki élni imádot.

Itt hagyott minket s  
mindent, amit tervezett,  
álmódott. Lefagyott  
arcunkról a mosoly,  
s helyette maradt  
a kízó fájdalom.

Teremtője aranyhintót  
küldött érte, s fölvitte  
a magas, csillagos égre.  
Onnan ragyog ránk,  
s éjjelente érte hulló  
könyveinket letörli  
a hold csendesen.

Tudjuk, a legfényesebb  
csillag te leszel, majd utat  
mutatsz, mert szívünkben  
örökké élsz és létezel.

**Szerető édesanyád,  
Valéria és  
édesapád, Ferenc**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől, édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól



**TÓTH Artúrtól  
(1953–2010)**

Oly szép volt az ősz, annyira szeretted,  
soha nem gondoltad, hogy akkor kell elmenned.  
Tudtad, hogy hírt hoz a lágy őszi szellő,  
de nem tudtad, hogy vele jön egy nagy fekete felhő.

A kegyetlen halál be volt burkolva, ő hívott, s te mentél,  
nem is néztél vissza. Lehunyta a szemed, csöndben  
elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szeretted.

Eszünkbe jutnak az együtt töltött napok. Fülünkben újra  
megcsendül a hangod. Szinte látjuk minden mozdulatod,  
nem is tudhatod, mennyire fáj a hiányod.

Gyertyákat gyújtunk és mécseseket,  
ezek a fények világítsanak neked!

Örök világosságban, békességben nyugodj,  
soha el nem feledünk, biztosan tudod.

**Emléked örökre szívébe zárta szerető feleséged, Katica,  
fiad, Csaba, menyed, Diána és pici unokád, Ámor**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fél éve, hogy hiányzik  
közülünk



**CZAKOVNÉ BUJDOSÓ Ilona  
(1942–2010)**

Minden mulandó a világon, mint harmat a virágon,  
csak egy nem, ami a sírig elvezet, az örök, hű emlékezet.

Legyen pihenésedek békés, emléketek áldott!

**Szerető férjed és fiaid  
családjuddal**

Két éve, hogy nincs  
közöttünk



**BUJDOSÓ Pál  
(1950–2008)**

**Sógorod és unokaöcséid  
családjuddal**

### Török László

## Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.  
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

### MEGEMLEKEZÉS

Három szomorú éve, hogy nincs közöttünk



**VINCE Viktória**  
(1939–2007)

Csillag volt ő,  
mert nagyon szeretett,  
s mi úgy szeretjük őt,  
ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk,  
mint a lenyugvó nap, de  
szívünkben él és örökké  
ott is marad.

**Emléked megőrzi fiad és  
lányod családjukkal**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, jó barátoknak, szomszédoknak, nászomnak és nászasszonyomnak, valamint ismerőseinknek, akik szeretett férjem, édesapám, apósom és nagyapám



**TÓTH Artúr**  
(1953–2010)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint a nehéz percekben nyújtott vigasztaló szavaikkal és részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet Zsúnyi Tibor teológusnak és a kántor úrnak a megható gyászszertartásért.

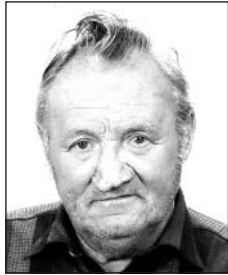
Köszönettel tartozunk még azoknak, akik sürgönyben vagy telefonon fejezték ki részvétnyilvánításukat.

„Szereszté este mennyi mécs ragyog... Könyörögjetek érte csillagok!”

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzóok férjemtől



**MAJOROS Vincétől**  
(1929–2010)

Árván maradt minden,  
mit annyira szeretted,  
drága kezdeddel,  
amit teremtettél.  
Üres a szobánk,  
az otthonunk, udvarunk,  
ahova visszavárunk.

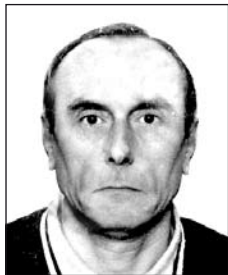
Álmunkban éjjel hazajársz, mert tudod,  
mi nagyon szeretünk, és  
még nagy szükség  
volna reád az életben.

Legyen nyugalma  
csendes, emléke áldott!

**Gyászoló felesége,  
Piroska**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, akik testvérünk, nagybácsink, keresztünk és rokonunk



**ÖRLÉS István**  
(1958–2010)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönet az egészségház sürgősségi osztályán dolgozóknak fáradhatatlan munkájukért, Szungyi László atyának és a kántor úrnak, az ismerősöknek, rokonoknak, a Kókai temetkezési vállalatnak.

Külön köszönettel tartozunk Irén nénának és Jánosnak, akik segítőkész hozzáállásukkal fájdalomunkon enyhítettek.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyamtól, anyósomtól, nagyanymtól és dédanyánktól



**MIAVECNÉ  
FODOR Borbálától**  
(1928–2010)

akit a hirtelen halál elragadott közülünk.

Ha könnycsepp gördül le arcunkról, azért van,  
mert hiányzol nagyon.

**Gyászoló családod**

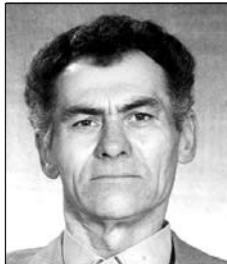


Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLEKEZÉS



**özv. MIAVECNÉ  
FODOR Borbála**  
(1928–2010. 10. 30.)



**VÉCSI József**  
(1935–2010. 10. 31.)



**ÖRLÉS István**  
(1958–2010. 11. 1.)

temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett sógorunktól



**TÓTH Artúrtól**  
(1953–2010)

Eltávozott oda,  
ahol a néma csend honol,  
ahol már nincs szenvedés,  
csak örök béke és  
nyugalom.

**Emlékét szeretettel  
megőrzi sógora, Róbert  
és sógornője, Margit**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Testvérünktől és nagybácsinktól



**ÖRLÉS Istvántól**  
(1958–2010)

Eltávozott oda,  
ahol a néma csend honol,  
ahol már nincs  
szenvedés, csak örök  
béke és nyugalom.

**Emlékét őrzi  
a gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**TÓTH Artúr**  
(1953–2010)

Az emlékezéshez  
sok szép emlék és  
igaz szeretet kell.

Akit igazán szeretünk,  
soha nem feledjük el.

**Emléked megőrzi Talló  
László és családja**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk testvérem, sógornőm és nagynénink



**BARNA Gabriella**  
(1976–2010)

Ha könnycsepp gördül végig arcunkon, az azért van,  
mert hiányzol nagyon.

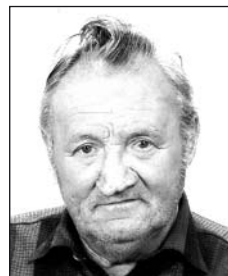
Hozzad már csak a temetőbe mehetünk,  
virágot csak a sírhoz vihetünk.

Hiába takar sírhalom és borul rád a temető csendje,  
te akkor is élni fogsz szerető  
szívünkben mindörökké.

**Szerető testvére, Róbert  
és családja**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, munkatársaknak és ismerősöknek, akik az elhunyt szeretett férj, édesapja, nagytata, dédtata és após



**MAJOROS Vince**  
(1929–2010)

temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet az esperes atyának és a kántornak a megható gyászszertartásért.

Nem az az igaz fájdalom,  
amit elsratunk, hanem amit szomorúan, csendben szívünkben hordozunk.

**A gyászoló család**



### MEGEMLÉKEZÉS

Immár szomorú 18 hónapja, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szerettünk



**ZARNÓCZKINÉ  
LICHT Teréz  
(1939–2009)**

Oly hirtelen jött a pillanat, s mindennek vége. Szólni sem tudtál, hogy indulsz a messzeségbe. Szótlanul elmentél, s nem jössz vissza többé, de emléked szívünkben élni fog mindörökké. Az Úr Jézus békéje legyen veled mindenkor.

**Gyászoló férjed,  
fiad, Józsi, menyed,  
Gabriella és két  
szerető unokád,  
Ágika és Andrea**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas hat hónapja, hogy elhagyott bennünket az, aki a mindenünk volt



**BORDA KÓSZÓ Ilona  
(1954–2010)**

Addig vagy boldog, míg van, aki szeret, a bajban megfogja a kezéd. Az idő múlása sem hozott enyhülést, hiányod elviselni nagyon nehéz. Hiába takar a sírhalom és borul rád a temető csendje, te akkor is örökké élni fogsz szerető szívünkben.

**Szeretteid: Tahir és  
családod**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tizennégy éve, hogy nincs közöttünk



**VARGÁNÉ BÚZA Teréz  
(1928–1996)**

Egy gyertya most érted égjen, ki már fenn laksz a magas égben. Ki vigyázol ránk onnan fentről, s lelkünkhez szólsz a végtelenből.

**Lányod, Ili és családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

A feltámadás reményében búcsúzik szeretett Marika nénitől



**özvegy DINYÁNSKI Teodorné  
komori BEDEKOVICH  
Mária Gertrúd  
zongora- és énektanárnő  
(1936–2010)**

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szerettük őt, ahogy csak lehetett. Ha szívedbe zárod, ki fontos neked, bármerre jársz is, ő ott lesz veled.

**Fehér Anikó és szülei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tizenegy éve, hogy nincsenek közöttünk szeretett szüleink, illetve nagyszüleink



**PETÓNÉ SZÁNTAI Margit  
(1999–2009)**

Az évforduló alkalmából tisztelettel és szeretettel emlékezünk rájuk.



**PETŐ Máttyás  
(1999–2009)**

**Szeretteik**

### TEMETŐRŐL

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: NAGY Erika,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

### MEGEMLÉKEZÉS a héten elhunyt



**özv. HEMRIHNÉ  
MILINSZKI Erzsébet  
(1927–2010)**

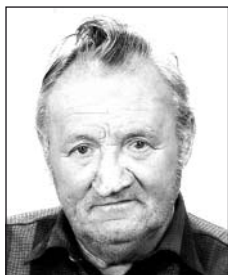


**özv. SZILÁKNÉ  
TÓTH Margit  
(1927–2010)**

temerini lakosokról.  
**Adj, Uram, örök  
nyugodalmat nekik!**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznak édesapától, apósomtól és tatánktól



**MAJOROS Vincétől  
(1929–2010)**

Biztos, hogy nem így akartad, de az élet így hozta. Életed alkonyán elmentél, mindent és mindenkit itt hagytál. Csak azt a szót, hogy „miért?”, egyedül azt vitted magaddal. Nélküled szomorú és üres a ház. Elmentél tőlünk messzire, de szívünkben itt maradsz örökre.

**Fia, István, menyé, Etel,  
unokái, Anita és Emma**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett unokaöcsémről



**ÖRLÉS Istvántól  
(1958–2010)**

Minden elmúlik, minden véget ér, de emléked szívemben örökké él. Sírodra szálljon áldás és nyugalom!

**Emléked megőrzi  
unokaöcséd, János**

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**TÓTH Artúr  
(1953–2010)**

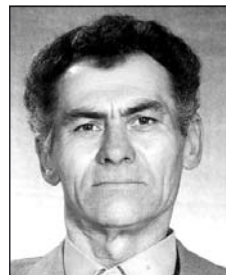
temerini lakosról.  
Kegyelttel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szólított!

### FELTÁMADUNK

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: LACKÓ Tünde,  
Népfő utca 52.,  
tel.: 843-079

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremről és bátyánktól



**VÉCSI Józseftől  
(1935–2010)**

Elmentél tőlünk csendesen, mint a lenyugvó nap, de emléked örökre szívünkben marad.

Legyen nyugalma csendes, emléke áldott!

**Emléked megőrzi öcséd,  
Feri, Rózsai,  
Veronika és Dávid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett sógorunktól



**TÓTH Artúrtól  
(1953–2010)**

Nem így akartad, de a sors így hozta, életed delén elmentél, mindent itt hagya. Őleljen át a csend és a szeretet, elfeledni téged soha nem lehet.

**Emlékét szeretettel őrzi:  
keresztlányja, Tünde  
családjával, valamint  
Tímea családjával**

**Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetésüket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.**

**ASZTALITENISZ**

II. férfi liga – észak

**TEMERIN–KIKINDA II. 4:2**

Eredmények: Nagyidai–Novakovics 3:0, Orosz–Katics 0:3, Pető–Vojnovics 0:3, Nagyidai, Pető–Katics, Vojnovics 3:1, Nagyidai–Katics 3:2, Pető–Novakovics 3:2.

Az ötödik forduló múlt csütörtökön utólag lejátszott mérkőzésén csapatunk megszerezte első győzelmét és első pontjait az újonc kikindai második csapat legyőzésével. A győzelem elsősorban Nagyidai érdeme, aki nemcsak a vendégek második számú játékosát, Novakovicsot győzte le 3:0-ra, hanem a kikindaiak legjobbját, Katicsot is 3:2-re, az ötödik döntő játszmában 11:9-re. A Nagyidai–Pető páros fontos győzelme lehetővé tette, hogy 3:2-es hazai vezetéskor Pető 1:1, majd 2:2 után Novakovics ellen kicsikarja a 3:2-es győzelmet és ezzel beállítsa a 4:2-es végeredményt.

P. L.

**KÉZILABDA**

I. férfi liga

**NOVI PAZAR–MLADOSZT TSK 29:25 (15:10)**

Már a mérkőzés elején a hazaiak négygólos előnyt harcoltak ki, a féldőre ez ötre nőtt, a 32. percben pedig már hét volt (17:10). A folytatásban a pazariak már csak az eredmény tartására törekedtek. A következő fordulóban a kosztolácsi Rudar érkezik Temerinbe.

II. női liga

**JABUKA 95–TEMERIN 28:21 (13:12)**

A féldőben még úgy tűnt, hogy lányaink akár kedvező eredményt is kiharcolhatnak, de aztán olyannyira visszaestek, hogy végeredményben meggyőző vereséget szenvedtek. A pontok számát tekintve a Jabuka utólérte a Temerint, de rosszabb gólaránya miatt a táblázaton még nem előzte meg.

**KOSÁRLABDA**

I. szerb férfi liga – észak

**TOPOLA (Topolya)–  
MLADOSZT TELETEHNIKA  
64:101**

A Mladoszt Teletehnika továbbra sem ismer vereséget, sem idegenben, sem pedig idehaza és vetellenül áll a táblázat első helyén. Ezúttal Topolyán mért katasztrofális vereséget a vendéglátókra.

**LABDARÚGÁS**

Szerb liga – vajdasági cs.

**SZLOGA–VRSAC 3:0 (2:0)**

A Szloga a vártnál könnyebben nyert a verseciek ellen és győzelme még nagyobb arányú is lehetett volna, ha a vendégkapus nem véd kiválóan. A verseci védelem csak a 38. percig tudott ellenállni a hazaiak rohamainak, de ekkor Zamaklar góljával megtörte ellenállásukat. Két percre rá már 2:0-ra vezetett a Szloga, miután Csepics az egész vendégvédelmet megkeverve szintén gólt ért el.

A 3:0-s végeredményt Marescsuk állította be a 85. percben. Öt perccel korábban Zamaklar kihagyta a Szloga számára kezezés miatt megítélt tizenegyest.

A kolóniaiak e harmadik győzelmükkel némileg előrébb léptek a táblázaton és most a 11. helyen állnak, közvetlenül az egy ponttal kevesebbet gyűjtő járeki Mladoszt előtt. A következő fordulóban csapatunk ismét számíthat mindhárom pontra, hiszen szombaton Apatinban az eddigi 12 fordulóban egyetlen győzelmet sem jegyző, az utolsó helyen 2 ponttal, teljesen leszakadva álló Mladoszt vendége lesz.

**SZOLUNAC (Rasztina)–  
MLADOSZT 1:1 (0:0)**

Mindkét csapat csapnivaló játékkal ábrándította ki a közönséget, de a Mladoszt a jóval előtte álló Szolunactól elhozott ponttal mégis elégedett lehet. A hazaiak a 75. percben szereztek meg a vezetést, de a járekiak Bajics 78. percben lőtt góljával hamar véget vetettek örömeiknek.

**Asztalitenisz-diákbajnokság**

Az Aranycsapat Alapítvány által szervezett Kárpát-medencei Összmagyar Diákbajnokság asztalitenisz selejtezőit, mint már a korábbi években is, ezúttal is Temerinben rendezték meg. Ezen nyolc vajdasági magyar tannyelvű általános és három középiskola 51 tanulója vetélkedett az első három helyért a fiúknál és a lányoknál is. Ennyien jutottak tovább a november 26–28. között a magyarországi Kőszegen megrendezendő döntőre. A továbbjutók túlnyomórész a topolyai és zentai iskolák tanulói, de egy-egy adai és óbecsei versenyző is van közöttük. Képünk a verseny előtti bemelegítőn készült a sportszarnokban.

Szombaton a Mladoszt a két helyvel mögötte álló Novi Kozarci Szlobodát fogadja, a mérkőzés 2 órákor kezdődik.

Újvidéki liga

**CSENEJ–TSK 0:8 (0:5)**

Nemcsak a 8:0-s végeredmény számít rekordgyőzelemnek, hanem még inkább az, hogy a 30. percig 0:0-s döntetlenre álló első féldőt a TSK végül is 5:0-ra nyerte, tehát úgy mond hárompercenként vette be a csenejiek hálóját. Ebbe a hazaiak is jócskán besegítettek, hiszen öngóllal és két tizenegyessel támogatták az egyébként is elemében lévő temerinieket. A vezető gólt Letics lőtte a 30. percben, a 33-ban Roszics, a 39-ben Sörös tizenegyesből iratkozott fel a góllövők listájára, majd a 42. percben a csenejiek öngólt vétettek. Ugyanebben a percben a Sörös lerántásáért megítélt büntetőből Lavrnja állította be a félidei 5:0-t, a hazai csapatból pedig a vétkest egyúttal kiállították. A létszámförlénybe kerülő TSK akár kétszámjegyű győzelmet is arathatott volna, de ebben a játékrészben csak a második gólját szerző Lavrnja, illetve Sörös, valamint Vorkapics góljával alakult ki a 8:0-s TSK győzelem. Vasárnap 13.30 órákor a vásártéri pályán a bánostori Proleter lesz a TSK vendége.

**SZIRIG–MLADOSZT (Újvidék)  
1:3 (0:0)**

Az eddig saját közönségük előtt igencsak elemükben lévő szőregiek ezúttal a második helyen álló Mladosztnak csak az első féldőben tudtak ellenállni, a második játékrészben kialakult a 3:1-es vendéggyőzelem.

Vasárnap a Szirig a begecsi Bacska vendége lesz.

**TEKE**

I. vajdasági liga

**PETROVARADIN–TSK 5:3  
(3247:3176)**

Eredmények – **Pétervárad:** Blagojevics 517, Raniszavljevics 573, Baics 518, Boda 531, Cimesa 568, Jovetics 540 fa.

**TSK:** Bartok 531, Majoros 552, Balo 520, Giric 537, Micsutka 528, Tóth+Varga 508 fa.

Az előző hat fordulóban csak egy-egy vereséget jegyző 2. és 3. helyezett csapat rangadóóját a pályaválasztó péterváradiai nyerték, megtartván a 2. helyet, a TSK pedig ezzen a vereséggel a harmadikról az ötödikre csúszott.

A két hét múlva sorra kerülő utolsó előtti őszi fordulóban a TSK a mitrovicai Szrem csapatát fogadja a földvári tekepályán.

N. J.

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködők: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, ●), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg, és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

